

Dear Niji-Iro Families,
にじいろ小学校 保護者の皆さん

Thank you to our PTA for organizing our Fun(d) Run today and the Kona Ice Truck! This is a big fundraiser for our PTA that directly helps the students and staff at Niji-Iro. We are also excited for our Trunk or Treat that starts at 6:00 p.m. tonight! We are looking forward to seeing our community for this fun event!

「ファン(ド)ラン」とかき氷(コナアイス)を企画して下さったPTAの皆さん、どうもありがとうございました。これはにじいろ小学校の行事や子どもたちの学校生活でのイベントなどを直接支援してもらっているPTAの大きな募金活動です。また、今夜18:00から行われるトランクオアトリートも、とても楽しみです。皆さんぜひお越しください。

Halloween Parade/ハロウィンパレード

On Thursday, October 31, we will have our annual Halloween parade. The parade will be outside (weather permitting) at 2:45. After the parade, students are dismissed to go home with their families. Students should bring their costumes to school so that they can change for the parade. This is a very family friendly parade, so no weapons, gory, or violent costumes are allowed.

にじいろ小学校では、ハロウィンの日にパレードを行います。パレードで仮装をする予定の児童は、学校に来るときに忘れずコスチュームを持参してください。安全確保の為、仮面や武器、残虐または残酷的なコスチュームはご遠慮戴きますようお願い致します。

日時:2024年10月31日(木)午後2:45~

場所:にじいろ小学校 校舎の周りを中心とした校庭付近

注意:パレード終了後、児童は下校になります。

Family Survey 家族調査票のお願い

Don't forget to take a few minutes to fill out our Niji-Iro Family Survey. We appreciate this important feedback from our community.

この度、リボニア学区からの家庭調査票をみなさまにお願いいたします。以下のリンクをクリックして、ご回答ください。

[2024-25 Niji-Iro Family Survey 2024年度 にじいろ小学校 家庭調査票 \(google.com\)](#)

Niji-Iro Brochures にじいろ小学校のパンフレット

We have brand new Niji-Iro brochures highlighting our amazing program at Niji-Iro! The best way to promote Niji-Iro is through word of mouth, so please feel free to take brochures and give them to families that you think would be a good fit for our program. If you have a place of employment of any other establishments that you think would be a good place for us to leave brochures, please contact me and we can give you additional brochures.

にじいろ小学校の素晴らしいプログラムを紹介するパンフレットが、掲載写真なども一新されて出来上がりました。にじいろ小学校のことをもっと多くの人たちに知ってもらうには、口コミで広めるのが一番です。当校のオフィスにありますので、学校のプログラムに興味のある家族や友人に渡してください。

また、パンフレットを置かせてもらうのにより場所やお店などがありました、校長まで連絡してください。

National Bullying Prevention Month 全国いじめ防止月間

October is certainly a busy month. It is also National Bullying Prevention Month. This ties in nicely with our discussion on Respect this month. At our morning meeting, we talked about bullying and the importance of following the Golden Rule (treating others the way you want to be treated). We also stressed the importance of being an Upstander instead of a Bystander. If you see someone who is treating someone unkindly, we want students to stand up for that person. Of course, students can always get a teacher if they need support.

10月は、「全国いじめ防止月間」です。これは、今月の集会で取り上げている「リスペクト」に関するお話と結びつく内容でもあります。いじめやゴールデnrール(自分がされたいように他人に接すること、自分が嫌だと感じることは相手にもしないこと)を守ることの大切さについて話しました。また、傍観者ではなく、アップstanダーであることの重要性を強調しました。もし誰かに不親切な態度をとっている人を見かけたら、その人のために立ち上がってほしいと思います。もちろんサポートが必要な場合は、いつでも先生に相談することができます。

Attendance Importance 学校へ来ることの重要性について

Chronic absences/tardies can have a very negative effect on your kids' education. While we know there are times when students must stay home from school, please make your best effort to get them to school on time every day. This flyer from Attendance Works provides some good tips for families if their children are often tardy or absent to school. [Attendance Tips.png](#)

慢性的な欠席や遅刻は、子供の教育に非常に悪影響を与える可能性があります。児童が学校を休まなければならない場合がありますが、毎日、時間通りに学校に通うために最善を尽くしてください。添付の資料をぜひお読みください。[Attendance Tips.png](#)

Reminders お知らせ

Picture Retake Day/ピクチャーデイリテイク(撮り直し)

Our picture retake day is Wednesday, November 6. Students who missed our original picture day can get their photos taken. If your student already had their picture taken but for one reason or another you're unhappy with it, please have them return the proofs you received and Lifetouch will be happy to retake their picture.

前回の撮影日に欠席をした児童を対象に、写真撮影を行います。何らかの理由で撮り直しを希望する場合は、手元にある撮影済みのサンプルを学校に持ってきてください。返却がない場合は、再撮影ができない場合があります。

日時:2024年11月6日(水)

場所:にじいろ小学校

Supervision After School 放課後の校庭での過ごし方について

If you are on the playground area after school, please make sure you are supervising your children closely. Students should not be on the playground area after school without adult supervision. Also, please ensure that your children are not touching any of the plants or trees in our neighbors' property by the fence. Please remind students to stay away from the fenced

area by the houses.

放課後に校庭でお子さん達を遊ばせる際は、くれぐれもお子さんから目を離さないで下さい。子どもたちが保護者の目を離れて遊ぶことは、大変危険です。遊具の使い方にもご注意ください。また学校に面している私有地の植物や木には、絶対に触らないでください。私有地との境にある柵には近づかないよう、ご近所への配慮を宜しくお願い致します。

After School Japanese Program アフタースクール日本語プログラム

There is a virtual parent information session about the Kids Explore Japan Afterschool Program at Holmes Middle School on October 26 from 9:00-10:00a.m. Please click on the following flyer for more information. [Akanebashi Kids Explore Japan Program - Info Session Flyer .pdf](#)

今週末に、「Kids Explore Japan Afterschool Program」の保護者を対象にした説明会が行われます。興味のある方は、ぜひご参加ください。

日時: 2024年10月26日(土) 午前9:00-10:00

場所: ホームズミドルスクール

Reflections Art Contest リフレクションズ アートコンテスト

Our PTA is looking for submissions for the Reflections Art Contest. This is a national contest where students can submit works of art in dance, film, literature, music, photography, and visual arts. Please see the attached flyer for more information: [ArtContestFlyer_PTA Reflections Email.pdf](#)

にじいろ小学校PTAでは、「リフレクションズ アートコンテスト」への応募を募集しています。これは、参加者がダンス・映画・文学・音楽・写真・視覚芸術の芸術作品を提出できる全国的なコンテストです。詳細については、添付をご覧ください。<[リフレクションズ アートコンテスト](#)>

Yearbook Volunteers/イヤーブック・ボランティア

We are looking for parent volunteers to help put the yearbook together this year. If you are interested in helping with this, please email me at ldeluca@livoniapublicschools.org.

The deadline to order your Niji-Iro Yearbook is April 25, 2025. Go to ybpay.com and use Yearbook ID Code: 12341025. Cost is \$20.

今年度のイヤーブック作成を、お手伝い頂ける保護者のボランティアを募集しています。ご興味がある方は、校長までメールにてご連絡ください。ldeluca@livoniapublicschools.org

イヤーブック購入申し込みは、以下よりお願いします。

申し込み期限: 2025年4月25日(金)

購入費用: \$20

申し込みリンク: <http://ybpay.com>

イヤーブックID: 12341025

October Lunch Menu 10月の学校ランチメニュー

[Niji-Iro Menu October 2024.pdf](#)

Niji-Iro/PTA Major Dates Calendar 行事予定について

[NIJI IRO PTA major events calendar 2024-25 school yearJapanese \(finalsite.net\)](https://finalsite.net)

PTA News/PTAニュース

[2024 PTA Volunteer Committee School Events Presentation.pptx.pdf](#)

Lunch and Recess Help お昼休みのボランティア

[Niji-Iro Elementary School: Niji-Iro Lunch Help \(signupgenius.com\)](https://signupgenius.com)

[Niji-Iro Elementary School: Recess Help \(signupgenius.com\)](https://signupgenius.com)

After School Clubs/放課後クラブ活動について

Cub Scouts カブスカウト

[Pack-1640.pdf](#)

Chess チェス

[Niji-Iro Japanese Immersion Fall 2024 Flyer.pdf](#)

Karate 空手

[Niji Iro Karate \(3\).pdf](#)

Young Rembrandts 絵画

[Fall-1 Session Flyer \(Niji Iro\).jpg](#)

Nuts about Science サイエンス

[Nij-Iro Science Explorers Fall 2024.pdf](#)

Girl Scouts ガールスカウト

[Girl Scouts at Niji-Iro.pdf](#)

When to Stay Home/登校される前に、必ずご確認ください

We wanted to send a quick reminder on when students should stay home. First, the easy ones...

*If your child is running a fever, or has run a fever in the past 24 hours, he/she should remain home.

*If your child has vomited in the past 24 hours, or is very nauseous, he/she should remain home.

*If your child has any type of infectious disease (i.e. pink eye, strep throat, head lice, influenza, etc) he/she should remain home until under treatment according to Wayne County Health Guidelines.

It is more difficult to determine whether your child should stay home when he/she has a runny nose, persistent cough, tummy ache, headache, etc.

Some rules of thumb to consider are:

- ***Will your child be able to manage his/her symptoms during the school day?***
(Remember, the school district policy does not allow for children to bring and self-administer "over the counter" meds, such as cough drops, cold medicine, Tylenol, etc...cold medicine, Tylenol and other OTC meds can be administered **IF**

we have a Medication Authorization Form completed by the student's prescribing physician)

- ***Will he/she be able to concentrate on schoolwork, complete assignments, participate in class and participate in lunch & recess?***
- ***Are the symptoms likely to infect other children who will be in close proximity?***
- ***Would I want a fellow classmate with the same symptoms to be sitting next to, or across from, my child all day?***

Certainly we encourage children to have excellent school attendance and are not expecting that children will be kept home with every snuffle. We simply ask that you do your best to gauge your child's symptoms, especially those of the past 24 hours, and allow him/her time to recover when ill.

皆様既にお気づきかと存じますが、季節がらもあり昨今多数の病気が流行しています。今回は生徒の皆さんがどんな時に在宅するべきか、再度確認の意味も込めてお知らせ致します。

*お子さんが発熱している場合、または過去24時間以内に発熱している場合は、当校を控えてください。

*お子さんが過去24時間以内に嘔吐した場合、または吐き気がある場合。

*お子さんが何らかの感染症にかかっている場合(例: ピンクアイ、連鎖球菌性咽頭炎、アタマジラミ、インフルエンザなど)これらのどれかに感染している場合、ウェイン郡のヘルスガイドラインに従って治療を受けるまでお家で過ごしてください。

例えばお子さんが鼻水、咳、おなかの痛み、頭痛などの症状のみがみられる場合、登校すべきかどうかを判断するのは難しい事もあると思いますが、下記の事項を判断材料として参考にいただければと存じます。

お子さんは日中、お子さん自身の症状を管理することができますか? (リボニア学区の方針として、咳止め薬、風邪薬、タイレノール、のど飴などの「市販薬」を生徒が持参して自己投与したりすることは許可されていません。オフィスでは主治医が記入した Medikation ノート(どういった症状でどんな薬が必要かなど詳細に書かれており、医師の署名があるもの。用紙はオフィスにあります)がある場合のみお薬を預かり投与することができます。

お子さんは今の状態で授業に集中し、クラスに参加し、課題に取り組み、昼食と休憩に参加することができますか?

お子さんの症状は近くにいる他の子供たちに感染する可能性がありますか?

もし、同じ症状を持つクラスメートが一日中お子さんの隣または向かいに座っていたら、どう感じられますか? 不快な症状などがうつる心配などはありませんか?

学校では生徒の皆さんが課せられた出席日数を守ることを奨励しており、軽い症状のみの生徒の皆さんに長期にわたって自宅で静養してほしいとお願いしているではありません。お子さんの症状、特に過去24時間の症状をよく観察し、病気になった際に十分にご自宅で回復する時間を確保される様ご協力お願い致します。

Cell Phone Policy/携帯電話及びその他の電子機器について

Cell phones and other electronic devices (Apple watches, tablets, gaming devices, etc.) are not to be turned on, seen, heard, or used in the school building without permission. I am including the district policy below. You can read about other policies in our Elementary

Handbook, which is located on our school website: [ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK \(finalsite.net\)](http://ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK (finalsite.net))

改めてになりますが、リボニア学区の携帯電話に関する教育指針についてご連絡します。これは携帯電話のみに限らずアップルウォッチ、タブレット、ゲーム機器等、またこれらに限らず、その他すべての電子機器に適用されます。

これらの電子機器の全ては、校内で特別な許可なしに電源を入れること、見ること、聴くこと、聞くこと、その他、使用することは禁止されています。

下記に、リボニア学区のこの項目に関する教育指針のリンクを貼付しましたのでご参照下さい。
[ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK \(finalsite.net\)](http://ELEMENTARY STUDENT HANDBOOK (finalsite.net))

PETS/ペットの学校敷地内への持ち込みは禁止です

For the safety and protection of our students, all pets (including dogs – regardless of size and breed) are not allowed on school property during school hours, even if the pet is on a leash. **At times**, animals are used for educational purposes to support child development and curriculum throughout the school year.

子どもたちの安全を確保するため、学校敷地内へはペットの連れ込みを禁止しています。たとえペットが首輪やリードを付けている場合でも、ペットの大きさや品種に関わらず連れ込みは禁じられています。教育を目的として小動物などを学校に連れてくることがあります。その場合は、ご家庭にお知らせいたします。

Late Arrival 遅刻について

If you bring your child to school at any point after 8:25 when the arrival doors are closed, you will need to walk your child in and sign the attendance sheet in the office. Students who are not signed in will be marked tardy unexcused.

8時25分以降に学校に登校する場合は、正面玄関を通過して、オフィスで「出席シート」に署名する必要があります。こちらでサインインしていない児童は、理由なく「遅刻」としてマークされます。ご注意ください。

Parent Guide to Home Firearm Safety/家庭での銃器取り扱いについて

Lastly, the tragedy in Georgia this past week has become all too common in American schools. As a reminder, if you do have guns in your home, they must be stored and locked safely. This was signed into law this past February. Please see this flyer from the University of Michigan for more information about firearm safety.

添付の資料は、ミシガン大学監修の「Parent Guide to Firearm Safety(家庭での銃器の安全な取り扱い)」に関する資料です。ご家庭に銃器がある場合は、それらが安全に保管され、その保管場所がしっかりと施錠されていることを確認してください。

[Parents' Guide to Home Firearm Safety \(umich.edu\)](http://Parents' Guide to Home Firearm Safety (umich.edu))

[Parents' Guide to Home Firearm Safety \(umich.edu\)](http://Parents' Guide to Home Firearm Safety (umich.edu))

Care Solace Mental Health Support 心のケアサポート

As the new school year begins, supporting our youth's mental health is more important than ever. The new school year can bring feelings of both anxiety and excitement as students

transition into a new grade, perhaps a new school, and are all in turn learning and growing into who they are.

We have provided a Back to School resource packet for parents and teachers who are navigating through this time. [Click here to access the flyer.](#)

By working together, we can create an environment where our children thrive. Remember, Care Solace offers valuable mental health care coordination services to connect you with community-based providers for counseling, therapy, and more.

To access Care Solace:

- Call 888-515-0595: Their multilingual helpline is staffed 24/7/365.
- Visit www.caresolace.com/livonia: Explore mental health providers independently or click "Book Appointment" for personalized assistance.

By joining hands as a community, we can provide a nurturing environment that supports the mental health and well-being of our youth. Let's prioritize their emotional growth and create a brighter future together. Thank you for being dedicated parents in the Livonia Public Schools community. Your commitment to our youth is truly commendable.

新学期が始まると学校やクラス的环境などが代わり、子どもたちの心の健康状態(メンタルヘルス)をサポートすることが大変重要です。新しい環境は、不安と興奮の両方の感情をもたらす可能性があり、しかしそれを経験することにより自分自身を知り、自分らしく成長していきます。お心当たりのある方や、このサービスの内容に興味のある方はこちらの案内をご覧ください。<[Click here to access the flyer.](#)>

多方面からサポートすることで、子どもたちが成長できる環境を作ることができます。Care Solace は、心の健康のためのカウンセリングやセラピーなどコミュニティベースの診療所を探していただくことができます。

Care Solace 連絡方法:

-電話でのお問い合わせ: 888-515-0595 (年中24時間対応しています。)

-オンラインでのお問い合わせ: www.caresolace.com/livonia こちらのリンクより対応ができる診療所などをお探しいただくか、'Book Appointment' より予約を行ってください。

体の健康だけでなく、心の健康を保てるようにサポートできる診療所やサービスをコミュニティとしてお知らせし、子どもたちにとって明るい未来を期待できるような育成環境を提供できればと思います。

ICHAT Chaperone and Volunteer Background Check

ボランティアの身辺調査(バックグラウンドチェック)

It is mandatory that all volunteers and chaperones fill out the ICHAT form every year. If you plan to volunteer at school, make sure you fill out the following link at least two weeks before volunteering. You can go ahead and click this link now and fill out the form (it only takes a minute) to ensure you are set for the year. [ICHAT Form](#)

改めての連絡となりますが、校内ボランティアや遠足に同行するお手伝いの場合は必ず ICHAT(身辺調査、バックグラウンドチェック)を済ませてください。こちらは毎年度必要な手続きで、ボランティアの二週間前までに登録を済ませてください。<[ICHATリンク](#)>

Blessings in a Backpack/(幸せのリュックサック)プログラム

Blessings in a Backpack-Livonia is an all-volunteer program designed to provide students who are in need, with enough food for three meals a day during the weekends. If you participate in

this program, your child will receive a bag at the end of every week of school (Thursday or Friday), filled with non-perishable food for the weekend. There is no cost to you for participating in this program. No further information is required. Your information will not be shared. If you would like to have your child participate in this program, fill out and submit the form using the link below as soon as possible. We are requesting your name and email address, so that a confirmation of registration will be emailed to you.

<https://forms.gle/oifKHq56fSvQ4Pis8>

If your child participated in the program last year we do need a new enrollment form for this school year. Currently, we are providing prepackaged bags so we are unable to customize for allergies or religious dietary needs. We apologize for any inconvenience. Delivery will begin the week of September 11th.

****You will need to complete a separate form for each child that you wish to enroll.****

If you have any additional questions, please feel free to email us at biablivonia@gmail.com

Blessing in a Backpack-Livonia (幸せのリュックサック)プログラムについてのご説明です。こちらはリボニア市で行われている援助が必要な子供たちに週末の間も3食十分な食事を摂ることを目的としたボランティアプログラムです。

このプログラムに参加されたお子さんには、毎週(木曜日または金曜日)に、非生鮮食品が入った袋を受け取り自宅に持ち帰ります。このプログラムへの参加は無料です。下記のリンクから必要事項をご記入頂き送信いただけますとエントリー完了となり他に特に必要事項がございません。

<https://forms.gle/oifKHq56fSvQ4Pis8>

すでに昨年このプログラムにお申込みいただいたご家族で今年も参加を希望される方はご面倒でも再度登録フォームからのエントリーが必要となります。現在すでに荷分けされた商品を袋単位でお配りしているのでアレルギーや、宗教上の嗜好を理由とした個別のリクエストにお答えすることはできません。ご不便をおかけして申し訳ございませんが、ご理解頂けます様お願い致します。

尚、この登録フォームへのご記入は対象の生徒一人に一枚の記入が必要となるため、ごきょうだいのいるご家族はそれぞれきょうだい分の登録フォームへの記入が必要となります。例えば2人きょうだいがいる場合、2回登録フォームへの記入が必要になります。

以上ご不明な点がございましたら、お気軽にメールでお問い合わせください。

どうぞよろしくお願い致します。

biablivonia@gmail.com

Drop Off and Pick Up 送迎について:

Pull into the parking lot on the west side next to the gym and drive around the parked cars.

- Your student may exit the car when you are along the side of the Student Drop Off Area next to the gym.
- Do not drop off your student unless you are one of the cars lined up along the sidewalk area.
- Students should only exit onto the sidewalk (right side), and NEVER in the way of moving cars. Safety is our first priority.
- Students can begin entering the building at 8:15. Class starts at 8:25.
- **Pull your car all the way to the crosswalk so that more students can get in and out of their cars**

- **Have your child ready to go and exit the vehicle on the school side. The quicker students exit the vehicle, the quicker the line will move.**
- If your children need assistance getting out of the car, park and walk them in
- If you are walking with your children, **you must cross at the crosswalk. Please do not walk in between cars as this can be potentially dangerous and it slows down the process.**
- **Drive no faster than 10 mph in the parking lot and no faster than 25 mph on Curtis Road.**
- In the afternoon, please follow the same directions as stated above. Please keep the line leaving the Student Drop Off Area moving smoothly and don't stop in the way of other cars. Please stay in the lineup of cars and wait for your turn. The line does go fast.
- When waiting in the pick up line after school, **please do not block the neighborhood driveways.**
- Be sure your student's number is hanging from your rearview mirror so the teachers/volunteers can easily see the number.
- If you choose to meet your child on the sidewalk, line up along the west parking lot doors.
- Dismissal will begin at 3:30.

ミシガンの気降では登下校を通常通り行うには難しい場合もあるかと思いますが、生徒の皆さんが安全にスムーズに登下校できるよう下記の条項を順守していただけますようお願い致します。

登校時は校舎西側(体育館側)の駐車場に入り、中心に駐車している車の周りをまわって体育館付近のドロップオフ・エリアに入ってから、お子さんを降ろして下さい。黄色い直線ドロップオフ・エリアの歩道に辿り着くまでお子さんを降ろさないで下さい。

- 児童の安全第一を考慮し、車から降りる際は、必ず歩道側(車の右ドア)をお使い下さい。
- 校舎内へは午前8:15から入れます。午前8:25分授業開始です。
- 生徒の乗降時の停車は生徒の皆さんが迅速に車に乗降できるように、できるだけ校舎側にそって停車ください。
- 乗降場(ドロップオフエリア)に近づいてきたら車からすぐに降りられるようにお子さんに準備を促すようお願い致します。お子さんの降車が早いほど降車の列が早く進みます。
- 車から降りる際に援助を必要とする児童は、必ず駐車場に車を駐車し、玄関まで車の間を決して抜けるようなことはせずに必ず横断歩道を歩いて付き添ってください。
車の間を抜けて歩くことはとても危険であるだけでなく登下校のプロセスを遅らす原因にもなります。
- 本校駐車場内での制限速度は10マイル、サブデビジョン内の制限速度は25マイルです制限速度を必ずお守り下さい。
- 午後の下校時も上記の条項を順守の上、朝お子さんを降車させた場所まで列をできるだけ乱さず、ご自分の順番をお待ちください。
- 下校時、ピックアップラインでお待ちの際は、くれぐれも近隣のドライブウェイを塞がないようにしてください。
- お子さんのピックアップ番号が書かれた番号札をバックミラーにかけて頂き、学校スタッフ及びボランティアからお子さんの番号が見えるようにしてください。
- 下校時間は、午後3:30から始まります。
- 車を停めてお迎えをする場合は、校舎西側の建物にそって並んでください。担当の者が、ピックアップ番号を伺いに回ります。

All my best,

敬具

Lawrence DeLuca

Niji-Iro Principal

にじいろ小学校

校長: ローレンス・デルーカ

Upcoming Dates/今後の行事予定

10/25 Fund Run; Trunk or Treat ファン(ド)ラン・トランク オア トリート

10/31 Halloween Parade ハロウィンパレード

11/5 Election Day - No School

E-Backpack Mail リボニアでのイベント情報

[Post Details - Livonia Public Schools](#)

